

SOMMAIRE

PRÉSENTATION

Muguraş Constantinescu (Roumanie)	11
---	----

I. ENTRETIEN

<i>Entretien.</i> Muguraş Constantinescu (Roumanie) avec Nicolas Froeliger (France)	17
---	----

II. ARTICLES

Histoire, critique, théories de la traduction (II)

Lance Hewson (Suisse) – <i>Comment peut-on être traductologue ?</i>	31
Didier Coste (France) – <i>Du mensonge traductif</i>	45
Riccardo Raimondo (France) – <i>Les lieux de la perte : esquisses pour une taxonomie de l'intraduisible</i>	61
Felicia Dumas (Roumanie) – <i>Le traducteur des textes religieux orthodoxes et son autorité</i>	79
Ligia Stela Florea (Roumanie) – <i>Construction du point de vue et traduction. À propos de l'incipit de Qui j'ose aimer d'Hervé Bazin</i>	91
Anne Malena et Julie Tarif (Canada) – <i>La traduction féministe au Canada et les théories postcoloniales : une influence réciproque ?</i>	107
Aude A. Gwendoline (Canada) – <i>La dialectique du dehors et du dedans appliquée à la traduction entre les genres : Paradis, clef en main de Nelly Arcan / Exit de David Scott Hamilton</i>	121

Elizabeth C. Saint (Canada) – <i>Les défis de l'innovation pour interpréter les conférences en milieu universitaire</i>	133
Alexandra Hillinger (Canada) – <i>Regard sur le contexte de production des traductions anglaises des romans de Laure Conan</i>	149
Oumarou Mal Mazou (Belgique) – <i>Le passé, le présent et l'avenir de la traduction au Cameroun</i>	161
Kagiso Jacob Sello (Botswana) – <i>Traduire pour promouvoir et préserver les langues minoritaires et régionales au Botswana</i>	175

III. PORTRAITS DE TRADUCTEURS/TRADUCTRICES

Julie Arsenault (Canada) – <i>Pierre Leyris, traducteur des littératures anglaise et anglo-américaine (I)</i>	189
Charlotte Blanchard (France) – <i>Yves Bonnefoy, traducteur des sonnets de Shakespeare. « Toute œuvre qui ne nous requiert pas est intraduisible »</i>	201
Ana Bicalho (Brésil) – <i>Graciliano Ramos et les stratégies de traduction de La Peste en portugais</i>	211

IV. FRAGMENTARIUM IRINA MAVRODIN

<i>L'auteur et son traducteur : une relation impossible ?</i> (traduit du roumain par Raluca-Nicoleta Balățchi).....	227
--	-----

V. COMPTES RENDUS

Violeta Cristescu (Roumanie) – Georgiana Lungu-Badea, Alina Pelea (éds.), <i>Enseigner et apprendre à traduire de façon raisonnée</i> , Editura Universității de Vest, 2015	233
Ana-Claudia Ivanov (Roumanie) – Jean-René Ladmiral, <i>Sourcier ou Cibliste</i> , Paris, Les Belles Lettres, 2014.....	237

Daniela Hăisan (Roumanie) – *Sociologie de l'adaptation et de la traduction. Le roman d'aventures anglo-américain dans l'espace littéraire français pour les jeunes (1826-1960)*, Jean-Marc Gouanvic, Honoré Champion, Paris, 2014..... 241

LES AUTEURS..... 249